

中国古典文学名著少年版



杨家将

改写 裴效维、王慧琴



中国少年儿童出版社

杨家将

改写 ◆ 裴效维 王慧琴



图书在版编目(CIP)数据

杨家将/裴效维,王慧琴改写. —北京:中国少年儿童出版社,2004.8


(中国古典文学名著少年版)

ISBN 7-5007-7136-3

I. 杨... II. ①裴...②王... III. 章回小说
—中国—明代—改写本 IV. I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 081474 号

YANGJIAJIANG

 出版发行:中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人:海飞

执行出版人:赵恒峰

责任编辑:姬忠勋 封面画:赵成伟 装帧设计:刘静
责任校对:刘鸿 责任印务:宋世祁

社址:北京市东四十二条21号 邮政编码:100708

总编室:010-64035735 传 真:010-64012262

发行部:010-84037667 010-64032266-8269

<http://www.ccppg.com.cn>

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷:北京机工印刷厂 经销:新华书店

开本:880×1230 1/32 印张:16 插页:2

2004年8月第1版 2004年8月北京第1次印刷

字数:320千字 印数:11 000册

ISBN 7-5007-7136-3/I·562 定价:19.00元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换。

前 言

在我国历史上，宋朝（公元960—1279年）是比较软弱的—一个朝代，一向被历史学家称作“弱宋”。在它立国的三百多年中，北方的契丹、女真、蒙古等游牧民族相继强大起来，并不断向南侵扰和大肆掠夺。而宋朝的赵姓皇帝们，却是一代不如一代。如果说宋太祖和宋太宗对于外族的侵扰，尚且试图加以抵抗的话，那么他们的继承人则无不骄奢淫逸，苟且偷安。乞和纳贡，割地赔款，便是他们的对外国策，甚至不惜放弃淮河以北的大好河山，偏安于南宋小朝廷。这种屈服于外族的软弱政策，带来了极其严重的后果，使北方的大片国土长期沦陷于敌人之手，黄河流域先进的生产力遭到了巨大破坏，广大人民在数百年内呻吟于外族的铁蹄之下。最后，宋朝终于被蒙古族所建立的元朝消灭。

古今中外的历史告诉我们，一个民族或一个国家愈是遭受外族或外国的侵略与压迫，便会愈多地产生民族英雄和爱国英雄，而人民对于这些英雄也就愈加渴望和尊敬。正因为如此，宋朝产生的民族英雄和爱国将领特别多，歌颂他们的民间传说和文学作品也就格外丰富，如杨家将故事、呼家将故事、狄青故事、岳飞故事、文天祥故事等。其中流传最广、影响最大的，要数杨家将故事。

据史书记载，在五代至宋朝的三百多年间，杨家世代皆

以抗击外敌、捍卫祖国为己任，他们建立过卓著的战功，也付出了巨大的牺牲。可是由于昏君在位，奸臣当权，致使杨家不但始终不被重用，不能显达，而且时遭猜忌，甚至诬陷。广大人民被杨家的爱国精神所感动，也为杨家的不幸遭遇而不平，于是用他们自己的方式——口头传说，来讴歌杨家的丰功伟绩和爱国精神，鞭挞统治者的昏庸和卑鄙。早在九百多年前，即在杨继业（？—公元986年）、杨延昭（公元958—1014年）去世不久，杨文广（？—公元1074年）尚在世的时候，杨家将故事已经是家喻户晓，妇孺皆知了。在此后的漫长岁月里，经过历代劳动人民、民间艺人和进步文人的共同努力，使杨家将故事不断丰富和发展，从而产生了大批以杨家将故事为题材的小说、曲艺和戏剧作品。比如：杨家将小说有《杨家府演义》（全称《杨家府世代忠勇演义志传》）、《杨家将演义》（又名《北宋志传》）、《杨文广平蛮》、《十二寡妇征西》等；杨家将曲艺有长篇评书《杨家将》、长篇大书《杨家将》等；杨家将戏剧更有上百种之多，其中有一种清代宫廷大戏《昭代箫韶》，长达十本二百四十出。此外，《万花楼杨包狄演义》、《说呼全传》、《飞龙传》、《南宋志传》等旧小说也都涉及到杨家将故事。

上述作品所描写的大多数人物和一部分故事，或为历史上所实有，或在历史上可以找到它们的影子，个别地方甚至照抄了历史记载，但是作者们也发挥了丰富的艺术想像和大胆的艺术夸张。比如：他们赋予杨家将超群出众的本领，使敌人闻名丧胆，不战而逃；他们让佘太君百岁尚能挂帅，甚至让她活到六百多岁，直到明朝，海瑞还请她来平内乱；他们让杨家封侯拜爵，荣华富贵，而让潘仁美、王钦、谢金吾等奸臣身首异处，家败人亡。由此可见，人民具有异常鲜明

的是非观念和爱憎感情。

人民喜爱杨家将故事，是有充分理由的。

首先，杨家将故事的主要内容，是表现杨家满门反对外族侵略、捍卫祖国的爱国主义精神和不顾个人安危、舍生忘死的献身精神。比如杨令公父子九人，为国捐躯六人，留下的一群寡妇接过父兄和丈夫的刀枪，继续与侵略者战斗。杨家人甚至在受到奸臣陷害和被朝廷冤枉的时候，也不改他们爱祖国和爱民族的热烈感情。这种强烈的爱国热情和民族感情，是人类最宝贵的精神财富之一。因此，杨家将故事无论过去、现在和将来，都是有积极教育意义的。这也是杨家将故事久传不衰的主要原因。

其次，由于杨家将故事主要来源于劳动人民的口头创作，所以在对待妇女问题上表现了相当进步的倾向。它不但丝毫没有对妇女进行带有侮辱性或不尊敬的描写，而且把妇女写得与男人一样了不起了，甚至比男人的本领更为高强。比如：杨令公曾经是佘太君的手下败将；杨宗保更不是穆桂英的对手；孟良、焦赞输给了烧火丫头杨排风；杨六郎也折服于儿媳穆桂英。生活在“男尊女卑”封建社会里的作者们，能够用这种尊敬和佩服的态度来描写妇女，确实是很了不起的，至今也有现实的教育意义。

第三，杨家将故事塑造了一大群不同性别、不同年龄、不同身份、不同类型、不同性格的人物形象，如杨令公、佘太君、穆桂英、杨六郎、杨七郎、孟良、焦赞、寇准、八贤王，以及反面人物潘仁美、王钦等。这些人物，长期活在人民的心头和口头，有的甚至成了现实生活中某类人物的共名。比如某妇女能干，便被比作穆桂英；某人奸诈，就被叫做潘仁美。可见这些人物形象是相当成功的。

但是，杨家将故事毕竟产生于封建时代，因此不可避免地存在着一些落后的东西。比如它散布了某些荒诞不经的迷信思想，把杨六郎说成是白虎星下界，把天门阵写得神乎其神等。又比如它宣扬忠君观念，把“忠君”和“报国”混为一谈，认为“忠君”就是“报国”，“报国”必须“忠君”。这种不分是非、不论好坏、混淆了国家和领袖界限的愚忠观念，不但在封建时代是统治者愚弄人民的工具，而且在后代也曾被人利用来制造个人迷信，给我们的国家和人民带来了无穷的灾难。如果说这些落后的东西出现在杨家将故事里是难以避免的话，那么在今天来说，则是应该彻底批判的，而且也是不难识别的。

总的来说，杨家将故事是一组思想内容比较复杂的传统故事，原封不动地拿给缺乏分析批判能力的青少年朋友们去看，很可能产生不好的副作用。而且杨家将故事虽然都是用旧白话写的，但让今天的青少年阅读也有一定的困难。因此笔者试图加以重写，希望尽量做到取其精华，去其糟粕，并且通俗易懂。

下面简单交代一下重写工作中的一些问题。

一、杨家将故事虽然流传了九百多年，而且不断得到民间艺人和进步文人的加工整理，但是这些加工整理者中，没有一个人具有罗贯中、施耐庵、吴承恩那样的文学修养，因此以杨家将故事为题材的作品，没有一部可以与《三国演义》、《水浒传》、《西游记》相媲美。由于没有形成一部被人公认的伟大作品，所以人们便凭自己的主观愿望，对它不断进行补充、丰富和发展，从而造成了它的不定型性，不但故事情节分歧很大，甚至同一人物的名字也有多种叫法和写法，这对重写工作造成了很大困难。笔者认为，在所有以杨

家将故事为题材的作品中，明代小说《杨家府演义》和《杨家将演义》算是比较好的两种，因为它们的故事比较完整，糟粕也比较少，因此以它们作为重写本的主要根据。同时，为了尽量吸收这一故事的精华部分，重写本也参考了小说《飞龙传》和《南宋志传》、评书《杨家将》、大书《杨家将》以及杨家将戏曲。此外，有些史书的记载，远比文学作品中杨家将故事更为精彩，因此重写本又参考了史籍。如杨令公临死前参加的一场宋、辽大战及其最后壮烈牺牲的故事，呼延赞为了培养儿子们的爱国精神而在他们身上刺上“出门忘家为国，出阵忘死为主”字样的故事，就是根据史书记载写进去的。

说到杨家将的爱国主义，这里需要多说几句。上世纪八十年代，电台和电视台曾播放评书《杨家将》，收听者趋之若鹜，轰动一时。然而北方少数民族却有人不满，认为辽人是他们的祖先，杨家将故事有辱其先人，完全是大汉族主义的表现。于是学术界有些人闻风而动，从理论上加以支持，并形成了对爱国主义的讨论。他们的观点是：历史上宋、辽的战争是国内的民族战争，因此杨家将抗辽不是爱国主义；否则，便会产生破坏民族团结、分裂祖国的严重后果。少数民族群众的民族感情是可以理解的，而学术界的上述观点却不但违背历史唯物主义，甚至不懂历史常识。历史唯物主义认为，“国家”是一个历史范畴的概念，这有两层含义：第一，国家从无到有，又将从有到无。换言之，人类的早期并无国家，国家很晚才产生；国家并非永存，最后将归于消亡。第二，古往今来，世界上产生过无数国家，几乎没有一成不变的，它们的版图和民族构成在不断变化。中国幅员辽阔，民族众多，历史悠久，因而从古至今变化更大。既然

“国家”是一个历史的概念，那么“爱国主义”理所当然地也是一个历史的概念。即如宋、辽，在当时就是名副其实的两个国家，那么杨家将舍生忘死地抗辽，为什么不可以称作爱国主义？如果这还不是爱国主义，那又是什么？难道是内战的罪人吗？而且在中国历史上，类似于杨家将的人物有的是，仅宋代就有岳飞、文天祥等，如果杨家将的抗辽不是爱国主义，那么岳飞的抗金，文天祥的抗元，岂不也非爱国主义？相反，诸如石敬瑭、秦桧之流还有何罪？如此一来，中国的历史岂不是要完全重写吗？因此，我认为杨家将的爱国主义是铁板钉钉，任何人都无法抹杀的。

二、所有以杨家将故事为题材的文学作品，其艺术性都是比较差的。它们一般多着重于故事情节的交代，而较少具体描写，显得相当粗糙。有的作品甚至在故事情节上也不尽合理，一看便知是生编硬造。因此重写本不能仅仅局限于内容的取舍和文字的翻译，而是在保持原故事基本轮廓的前提下，对它的具体情节、人物对话、细节描写等方面，作了大胆的再创作。对于重复拖沓、枯燥乏味、荒诞迷信以及与人物形象的塑造和作品的思想内容无大关系的部分，则一律不予采用。但是对于作品中的忠君观念，却只能尽量减少和削弱，而不能完全剔除，否则就要违反人物的生活时代和阶级出身，造成拔高人物和不真实的后果。而且如果我们完全剔除了原故事的忠君观念，也就等于取消了传统的杨家将故事，因为毫无忠君观念的杨家将，就只能去当绿林好汉，或干脆把皇帝打倒取而代之，而不可能成为皇帝的将领。其实，在杨家将生活的时代，不仅杨家将不可能摆脱忠君观念，就连当时最先进的革命农民也不能例外，不同的只在于，革命农民只忠于“好皇帝”，不忠于坏皇帝。因此，关

于这一点，只能请青少年朋友在阅读时多加注意。原作中的诗词，都是作者借以发表议论的，它们既不是故事情节中的有机组成部分，又对伤物形象的塑造毫无帮助，其见解也并不出色，更谈不上有什么艺术性，青少年还不容易看懂，因此都不予采用。

三、重写本究竟使用什么样的语言为好，是一个不大好办的问题。纯粹使用现代汉语，固然有通俗易懂的好处，然而现代汉语是“五四”以后逐渐形成的，其中吸收了不少外来词和外来语，如果让九百多年以前的古人一律说现代汉语，不但违反历史真实，而且势必显得十分可笑。譬如让宋朝皇帝对大臣说：“今天我们开会研究研究。”不是很滑稽吗？因此，为了既能够通俗易懂，而又适当照顾人物的生活时代，重写本在尽量使用现代汉语的基础上，吸收了一些旧白话和明白好懂的文言。比如皇帝自称，就没有使用“我”，而用了“朕”、“孤”或“寡人”；臣下对皇帝的称呼，也没有使用“你”，而用了“陛下”、“皇上”或“万岁”；如此等等。“宋太祖”、“宋太宗”、“宋真宗”之类，都是其死后的庙号，生前并不如此称呼。因为今人对这些称呼比较熟悉，所以在叙述文中予以利用，而在对话中却决不使用。此外，旧白话小说中的某些习惯用语，如“说时迟，那时快”、“怒从心上起，恶向胆边生”、“饥餐渴饮，夜宿晓行”之类，因其简练生动，而且群众比较熟悉，因此也适当加以采用。

以上这些设想是否妥当，而且重写本在实际上是否做到了这些设想，笔者都不敢自信。因此，谨请读者和专家们批评与教正。

裴效维

1982年5月

目 录

前 言	001
第一回	□冰城计神童退辽兵
	□回马枪老将显神威
	001
第二回	□太平镇独眼龙摆擂
	□五柳庄杨继业拜师
	006
第三回	□教有方师父说典故
	□学无尽徒弟上华山
	016
第四回	□求兵书两上落雁峰
	□讨路钱三打余家镇
	022
第五回	□刘知远招抚保帝位
	□杨家将大捷雪国耻
	033
第六回	□杨门中计骨肉分离
	□辽寇逞凶将士送命
	047
第七回	□戒爱子父母佯装怒
	□教徒弟师父真出力
	061
第八回	□游汴梁杨七郎打擂
	□施暗器潘衙内丧生
	070
第九回	□帅逢敌手竟施巧计
	□将遇良材各显神通
	084

第十回	□宋太祖夜中空营计	
	□杨令公水淹十万兵	101
第十一回	□报父仇呼延赞落草	
	□承兄命宋太宗即位	112
第十二回	□潘仁美假公报私仇	
	□杨光美徇私卖人情	126
第十三回	□行巧计北汉主上当	
	□比武艺呼延赞夺魁	135
第十四回	□筑土台八贤王诬箭	
	□灭北汉宋太宗焚城	145
第十五回	□玩诡计赵国舅落空	
	□顺人心杨令公归宋	153
第十六回	□鼓余勇宋太宗征辽	
	□奋虎威杨家将救驾	163
第十七回	□赏功臣潘仁美进谗	
	□战辽寇杨家将获胜	176
第十八回	□保满城刘廷翰诈降	
	□夺瓦桥杨令公火攻	185
第十九回	□贺黑驴乔装做奸细	
	□萧太后假和钓大鱼	199
第二十回	□教皇上巧施诈降计	
	□保河山难全父子情	208
第二十一回	□杨家将功高再受封	
	□宋太宗耻深初发奋	222
第二十二回	□杨家将连胜克数州	
	□飞狐口大捷擒三寇	231

- 第二十三回 □ 杨令公尽得四州地
□ 曹元帅几覆十万兵 ————— 241
- 第二十四回 □ 杨令公被逼落陷阱
□ 杨七郎求援丧性命 ————— 253
- 第二十五回 □ 陈家谷杨令公碰碑
□ 五台山亲兄弟相会 ————— 269
- 第二十六回 □ 党太尉智捉潘仁美
□ 八贤王怒打傅鼎臣 ————— 281
- 第二十七回 □ 寇县令煮钱断盗案
□ 潘太师醉酒泄天机 ————— 292
- 第二十八回 □ 偷梁换柱潘贼脱身
□ 声东击西郡马雪恨 ————— 304
- 第二十九回 □ 赵恒信谗谋害皇兄
□ 八王识趣坚辞帝位 ————— 319
- 第三十回 □ 萧太后用计骗宋君
□ 杨门女比武胜辽将 ————— 330
- 第三十一回 □ 八乍山喜收一虎将
□ 瓦桥关大会八弟兄 ————— 349
- 第三十二回 □ 六郎中计私下三关
□ 焦赞仗义血洗谢府 ————— 371
- 第三十三回 □ 教义兄兵困汴梁城
□ 逢义弟巧在御酒场 ————— 382
- 第三十四回 □ 王枢密设计害忠臣
□ 任堂惠舍命教义兄 ————— 398
- 第三十五回 □ 七兄弟被逼上太行
□ 九女将奋勇赴疆场 ————— 416

第三十六回	<input type="checkbox"/> 杜金娥勇闯辽兵营	
	<input type="checkbox"/> 杨六郎巧摆火牛阵	431
第三十七回	<input type="checkbox"/> 假六郎吓退十万兵	
	<input type="checkbox"/> 真奸细难逃千刀罪	449
第三十八回	<input type="checkbox"/> 九龙谷吕军师摆阵	
	<input type="checkbox"/> 穆柯寨杨宗保招亲	467
第三十九回	<input type="checkbox"/> 杨六郎斩子赚儿媳	
	<input type="checkbox"/> 穆桂英挂帅破奇阵	481
后 记		498

第一回

□冰城计神童退辽兵□

□回马枪老将显神威□

唐朝灭亡之后，我国出现了军阀混战、小国林立的分裂局面，在短短的五十三年中，前后换了后梁、后唐、后晋、后汉、后周五个朝代；与此同时，还出现过十几个其他小国，较大的有吴、南唐、闽、吴越、楚、南平、前蜀、后蜀、南汉、北汉等十国；所以历史上叫做“五代十国”时期。这些已经窃取了政权的军阀，不但千方百计要保住自己的政权，而且还想吞并别的军阀，扩大自己的势力；那些尚未夺到政权的军阀，更想取而代之，把政权夺过来。因此兵连祸结，战争不息，生产被严重破坏，人民生活在水深火热之中。

我国北方有个少数民族，名叫契丹，在“五代十国”时期渐渐强大起来，于公元916年建立了辽国。契丹是个游牧民族，性格强悍，行止不定。它的头领乘中原军阀混战之际，屡次南侵，肆意掳掠。而中原的个别军阀为了登上皇帝的宝座，不惜出卖民族利益，以换取契丹为外援。其中最大的一个，便是那遗臭万年的石敬瑭。此人原是后唐的一个河东节度使，后来勾结契丹灭了后唐，建立了后晋。他称契丹国主为“父皇帝”，自称“儿皇帝”，每年奉献给契丹三十万匹帛，并悍然将东起幽州（今北京市），西至云州（今大同市）的十六州土地，统统割让给契丹。从此，不但“燕云十

六州”的人民生活在契丹的铁蹄之下，而且使中原失去了北方的屏障，给契丹长驱南侵创造了方便条件，致使中原人民除了忍受本民族军阀混战的灾难之外，还得忍受契丹的野蛮掠夺。俗话说：“家寒出贵子，世乱出英雄。”就在这天下大乱、内忧外患的年代里，终于出现了世代抗辽、威震天下的杨家将。

在山西的西北角上，黄河的弯曲之处，有一个河曲县。它西临黄河，东枕大山，位居黄河冲积平原，土地肥沃，物产丰富。不幸的是，由于它地近塞北，又有黄河河谷通道，因此历来常受北方游牧民族的侵扰。乡民们为了身家性命，人人从小练武，村村结堡自卫。长此以往，便磨炼得身强体壮。所以人们常说：“山西出将，山东出相。”

在河曲县的村堡当中，以火塘村的村堡最为有名。这个村子共有五百多户，四千多人，青壮年不下两千，大多数姓杨。平时务农为生，闲来学拳练棒。一遇外寇骚扰，以敲钟为号，立时人人皆兵。村里为首的姓杨名弘信，年纪三十出头，武艺出众。他带领全村男女老少，修筑了一道厚达丈余、高过两丈的大土墙，东、西、南、北各留大门一座，墙头又筑箭垛和望楼。更引黄河之水，挖了一条宽可两丈、深可丈余的护村河。在四座大门口的护村河上，又架吊桥四座。俨然是一座小小的城堡。村里又开设兵器作坊一个，举凡十八般兵器以及盔甲鞍辔（chàn），都能制造。辽兵屡次侵犯，始终没能讨得半点便宜。附近各村见火塘村坚如盘石，都陆续与火塘村结为联堡，愿听杨弘信指挥。一村有警，举火为号。杨弘信的名气越来越大，都把他叫做“火山大王”，把他手下的部队叫做“杨家兵”。

杨弘信有两个儿子：长子名继业，次子名继祖。哥儿俩

从小都喜欢舞枪弄棒。就在杨继业十岁的那年秋天，辽兵来袭。杨弘信当即传令：全体青壮年上墙守卫，老幼妇女加紧打场，并把粮食埋藏起来。

说话间，辽兵已经风驰电掣（chè）而来。只见火塘村四门紧闭，吊桥高悬，墙头上人影绰绰，箭垛上万箭朝外。知道火塘村早有准备，便下令把村子围了个水泄不通，全线攻击。

这个辽兵头目本来是火塘村的老对头，对火塘村的地形了如指掌。他知道要想攻破火塘村，必须跨过护村河，登上围墙。因此这次南来，特意带了牛皮筏和爬墙梯，决心踏平火塘村，杀它个鸡犬不留。所谓牛皮筏，就是把整张牛皮按原样缝合起来，使用时人嘴对着牛嘴使劲吹气，直到牛皮鼓起来，再把牛嘴用绳子扎紧，乍一看去，像个活牛似的。把这种牛皮筏放在水中，人骑在上面，就可以过河了。

火塘村的青壮年一见辽兵乘着牛皮筏渡河，立即万箭齐发。辽兵纷纷落入水中，霎时死了无数。辽军头目是个凶恶残暴的家伙，见此情景，暴跳如雷，依然每天下令围攻。持续了十来天，辽兵的人马越来越少，士气越来越低；火塘村的乡兵却以逸待劳，未折一兵一卒，粮食也打净收好了。

一天夜里，杨弘信正在望楼上寻思退敌之计，忽听北风呼啸。走出望楼一看，但见黄沙扑面，只觉寒风刺骨，不禁举头暗道：“老天有眼！这一场百年不遇的特大寒风，管叫那辽兵吃不了兜着走。”这时忽见有人打着一个小灯笼匆匆走来，他知道是自己的儿子杨继业。继业来到跟前，用清脆的声音叫道：“爹爹，孩儿有退敌之计了。”接着有板有眼地说道：“如今寒风刺骨，滴水成冰。若往围墙上泼水，结成了冰，那辽兵就是都变成了猴子也休想爬得上来。爹爹你